

Artikel 3.

Diejenigen Personen, welche gewöhnliche Briefe aus Deutschland nach Spanien oder umgekehrt aus Spanien nach Deutschland absenden wollen, können nach ihrer Wahl das Porto für solche Briefe bis zum Bestimmungsorte entrichten, oder die Bezahlung desselben den Empfängern überlassen.

Rekommandirte Briefe und andere rekommandirte Gegenstände, Korrespondenzkarten, Handels- oder Geschäftspapiere, Waarenproben, Zeitungen und sonstige Drucksachen müssen stets bis zum Bestimmungsorte frankirt werden.

Artikel 4.

Das Porto des einfachen Briefes im Verkehr zwischen Deutschland einerseits und Spanien andererseits wird, wie folgt, festgesetzt:

- 1) auf drei Groschen für den frankirten Brief aus Deutschland, und auf vierzig Centimos einer Peseta für den frankirten Brief aus Spanien;
- 2) auf fünf Groschen für den unfrankirten Brief nach Deutschland und auf sechzig Centimos einer Peseta für den unfrankirten Brief nach Spanien.

Als ein einfacher Brief wird ein solcher angesehen, dessen Gewicht fünfzehn Grammen nicht übersteigt; bei Briefen, welche mehr als fünfzehn Grammen wiegen, wird für jedes Gewicht von fünfzehn Grammen oder einen Theil von fünfzehn Grammen ein einfacher Portosatz erhoben.

Korrespondenzkarten werden in jeder Beziehung den gewöhnlichen frankirten Briefen gleichgeachtet.

Die beiden Verwaltungen sind ermächtigt, sobald die Verhältnisse es gestatten,

Artículo 3.

Las personas que quieran remitir cartas ordinarias, bien sea de Alemania para España, ó bien de España para Alemania, podrán, á su eleccion, franquear estas cartas hasta el punto de destino, ó bien dejar el porte de las mismas á cargo de las personas á quienes vayan dirigidas.

Las cartas certificadas y demas clases de correspondencia certificada, asi como las tarjetas postales, los papeles de comercio ó de negocios, las muestras de comercio, los periódicos y los impresos deberán siempre franquearse hasta el punto de destino.

Artículo 4.

El porte de las cartas sencillas que se cambien entre Alemania por una parte y España por la otra, se fija del siguiente modo;

- 1° En tres gros para las cartas franqueadas en Alemania y en cuarenta céntimos de peseta para las cartas franqueadas en España.
- 2° En cinco gros para las cartas no franqueadas dirigidas á Alemania y en sesenta céntimos de peseta para las cartas no franqueadas dirigidas á España.

Se considerará sencilla la carta cuyo peso no exceda de quince gramos. Las cartas que pesen mas de quince gramos devengarán un porte sencillo por cada quince gramos ó fraccion de quince gramos.

Las tarjetas postales se asimilarán bajo todos conceptos á las cartas ordinarias franqueadas.

Ambas Administraciones quedan autorizadas para reducir de comun